

C. PLINIUS SECUNDUS d.Ä.

NATURKUNDE

Lateinisch-deutsch

Buch XVIII

Botanik: Ackerbau



Herausgegeben und übersetzt
von Roderich König
in Zusammenarbeit mit Joachim Hopp
und Wolfgang Glöckner

ARTEMIS & WINKLER

INHALT

Inhaltsangabe des Plinius.	7
Text (Hopp).	14
Übersetzung (König/Bayer).	15

ANHANG

Erläuterungen (König).	221
Verzeichnis der Sachbezüge (Bayer).	313
Zur Textgestaltung (Hopp).	325
Literaturhinweise (Glöckner/Bayer).	348
Register (Hopp / Glöckner).	355
Verzeichnis der Quellenschriftsteller (Hopp)	376
Zusätzliche Angaben zu landwirtschaftlichen Schriftstellern (Hopp).	388
Zu den Sterndaten (Bayer).	396
Aufbau und Inhalt des 18. Buches (Glöckner)	403

LIBRO XVIII CONTINENTUR INHALT DES 18. BUCHES

Cap.*	§*		
		Naturae frugum.	Beschaffenheit der Feldfrüchte.
I.	1-5	Antiquorum Studium in agricultura.	Vorliebe der Alten für den Ackerbau.
II.	6-8	Quae prima Romae corona. De spicea corona.	Welches war der erste Kranz in Rom? Vom Ährenkranz.
III.	9-14	De iugero.	Von einem Morgen Land.
IV.	15-21	Quotiens et quibus temporibus fuerit summa vilitas anno-nae.	Wie oft und zu welchen Zeiten das Getreide am billigsten war.
V.	22-25	Qui iniustres de agricultura scripsennt.	Welche berühmten Männer über den Ackerbau geschrieben haben.
VI.	26-31	Quae observanda in agro parando.	Was beim Kauf eines Feldes zu beachten ist.
VII.	32-38	De villarum positione.	Von der Lage der Landhäuser.
VIII.	39-4	Praecepta antiquorum de agro colendo.	Vorschriften der Alten über den Feldbau.
IX.		Genera frugum.	Die verschiedenen Arten der Feldfrüchte.
X-XXIX.	49—116	Naturae per genera frumenti.	Beschaffenheit des Getreides nach seinen Arten.

Die römischen Ziffern entsprechen der alten Kapiteileinteilung. Die arabischen Ziffern beziehen sich auf die seit etwa 100 Jahren gebräuchliche Einteilung in Paragraphen.

XI.	62	De farre.	Vom Dinkel.
XII.	63-70;	Tritico.	Vom Weizen.
XVI-XVII.	76-77;		
XIX-XXI.	81-95		
XIII-XV.	71-75;	Hordeo.	Von der Gerste.
XVIII.	78-80		
XIV.	72-74	Polenta.	Von den Gerstengraupen
XV	75	Tisana.	Das Gerstengetränk.
XVI.	76	Trago.	Die Weizengrütze.
XVII.	76-77	Amylo.	Vom Stärkemehl.
XX.	81-93	Siligine, similagine.	Vom Winterweizen, vom feinen Weizenmehl.
XXIX.		Arinca sive olyra, Semine sive zea.	Von Roggen oder <i>olyra</i> . Semen oder <i>zea</i> .
XIX.		De rehquis in Oriente genenbus.	Von den übrigen Getreidearten aus dem Orient.
XXII.	96	De sesama. De ery- simo sive Irione.	Vom Sesam. Vom <i>erysi-</i> <i>mon</i> oder dem <i>irio</i> .
		De hormino.	Vom <i>horminon</i> .
XXIII.	97-99	Depisturis.	Vom Stampfen (Mahlen) des Getreides.
XXIV.	100	Milio.	Von der Hirse.
XXV.	101	Panico.	Von der Kolbenhirse.
XXVI.	102-104	De fermentis.	Vom Sauerteig.
XXVII.	105-106	Panis faciendi ratio et genera.	Verfahren beim Brot- backen und Brotarten.
XXVIII.	107—108	Quando pistorum initium Romae.	Wann die Bäcker in Rom aufkamen.
XXIX.	109-116	De alica.	Von den Speltgraupen.
XXX-			
XXXVI.	117—136	De legumimbus.	Von den Hülsenfrüchten.
XXX.	117-122	Faba.	Die Bohne.
XXXI.	123	Pisum.	Die Erbse.
XXXII.	124	Ciceris genera,	Die verschiedenen Arten der Kichererbse.
XXXIII.	125	Faseoli.	Die Schwertbohnen.
XXXIV.	125—130	De rapis.	Von den Rüben.
XXXV.	131-132	Napis.	Von den Steckrüben.
XXXVI.	133-136	Lupino.	Von der Lupine.
XXXVII-			
XLIII.	137-148	Pabularia.	Die Futterpflanzen.

Ackerbau

XXXVII.	137-138	Vicia.	Die Wicke.
XXXVIII.	i39	Ervum.	Die Erve.
XXXIX.	140	Slhcia.	Das Bockshorn.
XL.	141	Seeale sive asia.	Der Roggen oder die <i>asia</i> .
XLI.	142	Farrago.	Das Futterkorn.
XLII.	143	De ocino. Ervilia.	Vom <i>ocinum</i> . Die <i>ervilia</i> .
XLIII.	144-148	Medica.	Von der Luzerne.
XLIV.	149-156	De avena. Morbi frugum.	Vom Hafer. Krankheiten der Feldfrüchte.
XLV.	157-162	Remedia.	Gegenmittel.
XLVI.	163-166	Quid in quoque terrae generum debeat seri.	Was man in jede Bodenart säen soll.
XLVII.	167—170	Diversitas gentium in sationibus.	Verschiedene Verfahren der Völker beim Säen.
XLVIII.	171-173	Vomerum genera.	Verschiedene Arten von Pflugscharen.
XLIX.	174-183	Ratio arandi.	Verfahren beim Pflügen.
L.	184-187	De occando, runcando, sariendo. De cratiuone.	Vom Eggen, Jäten, Behacken. Von der Verwendung der Egge.
LI.	188-190	De summa fertilitate soli.	Von der größten Fruchtbarkeit des Bodens.
LII.	191	Ratio saepius anno serendi idem arvum.	Verfahren, wie man das gleiche Feld Öfter im Jahre besät.
LIII.	192-194	Stercoratio.	Das Düngen.
LIV.	195-197	Seminum probatio.	Die Prüfung des Samens.
LV.	198-200	Quantum ex quoque genere frumenti in iugero serendum.	Wieviel man von jeder Getreideart auf einen Morgen säen soll.
LVI-LXI.	201—229	De temponbus serendi.	Von den Saatzeiten.
LVII.	207-217	Digestio siderum in dies et notae terrestres rerum in agro agendarum.	Verteilung der Gestirne nach den Tagen und Anzeichen auf der Erde für die auf dem Feld auszuführenden Arbeiten.
LXI.	228-229	De papavere.	Vom Mohn.
LXII-LXXIV.	230-320	Quid quoque mense in agro fieri oporteat.	Welche Arbeiten jeden Monat auf dem Feld verrichtet werden müssen.

Ackerbau

LXVIII.	251-263	Defeno.	Vom Heu.
LXIX- LXX.	278 — 292	Causae sterihtatum et remedia.	Ursachen der Unfruchtbarkeit und Gegenmittel.
LXXI.	295	De operibus rusticis huius intervalli.	Von den Feldarbeiten dieses Zeitabschnittes.
LXXII.	296-300	De messibus.	Von den Ernten.
LXXIII.	301-308	De frumento servando.	Von der Einlagerung des Getreides.
LXXIV.	309-320	Devindemiaet autumni operibus.	Von der Weinlese und den Arbeiten im Herbst.
LXXV.	321-325	Lunaris ratio.	Die Lehre vom Mond.
LXXVI.	326-330	Ventorum ratio.	Die Lehre von den Winden.
LXXVII.	331-339	Limitatio agrorum.	Die Abgrenzung der Felder.
LXXVII- XC.	340-365	Prognostica.	Die Wetterzeichen (ausgehend...)
LXXVIII.	340-346	A sole.	Von der Sonne.
LXXIX.	347-350	A luna.	Vom Mond.
LXXX.	351-353	Stellis.	Von den Sternen.
LXXXI.	354	Tonitribus.	Vom Donner.
LXXXII.	355-356	Nubibus.	Von den Wolken.
LXXXIII.	357	Nebulis.	Von den Nebeln.
LXXXIV.	357-358	Ignibus terrestribus.	Von den Feuern auf der Erde.
LXXXV.	359	Aquis.	Von den Gewässern.
LXXXVI.	360	Ab ipsis tempestatibus.	Von den Gewittern selbst.
LXXXVII.	361-363	Ab animalibus aqualibus; a volucribus.	Von den Wassertieren; von den Vögeln.
LXXXVIII.	364	A quadrupedibus.	Von den vierfüßigen Tieren.
LXXXIX- XC.	365	Trifolio. Vasis.	Vom Klee. Von Gefäßen.
Summa		res et historiae et observationes MMLX.	Summe der Gegenstände Geschichten und Beobachtungen: 2060.

Ackerbau

Ex auctoribus

Masurio Sabino. Cassio Hemina, Verrio Flacco. L. Pisone. Cornelio Celso. Turrano Gracile. D. Silano. M. Varrone. Catone censorio. Scrofa. Sasernis patre et filio. Domitio Calvino. Hygino. Vergilio. Trogo. Ovidio. Graecino. Columella. Tubero. L. Tarutio qui Graece de astris scripsit, Caesare dictatore qui item. Sergio Plauto. Sabino Tirone. Fabiano. M. Cicerone. Calpurnio Basso. Ateio Capitone. Mamilio Sura. Attio qui Praxidicum scripsit.

Externis

Hesiodo. Theophrasto. Aristotele. Democrito. Hierone rege. PhÜometore Attalo rege. Archeiao rege. Archyta. Xenophonte. Amphüocho Athenaeo. Anaxipoli Thasio. Apollodoro Lemnio. Anstophane Milesio. Antigono Cymaeo. Agathocle Chio. Apollonio Pergameno. Aristandro Athenaeo. Bacchio Milesio. Bione Solense. Chaerea Atheniense. Cheresto item. Diodoro Prieneo. Dinone Colophonio. Epigene Rhodio. Euagone Thasio. Euphronio Athenaeo. Androtione qui de agricultura scripsit. Aeschione qui item. Lysimacho qui item. Dionysio qui Magonem transtulit. Diophane qui ex Dionysio epitomas fecit. Thalete. Eudoxo. Philippo. Callippo. Dositheo. Parmenisco. Metone. Critone. Oenopide. Conone. Euctemone. Harpalo. Hecataeo. Anaximandro. Sosigene. Hipparcho. Arato. Zoroastre. Archibio.

Quellen: Römische Autoren

Masurius Sabinus. Cassius Hemina. Vernus Flaccus. L. Piso. Cornelius Celsus. Turranius Gracilis. D. Silanus. M. Varro. Cato, der Zensor. Scrofa. Saserna, Vater und Sohn. Domitius Calvinus. Hyginus. Vergilius. Trogus. Ovidius. Graecinus. Columella. Tubero. L. Tarutius, der in griechischer Sprache über die Gestirne schrieb. Caesar, der Diktator, ebenfalls. Sergius Plautus. Sabinus Tiro. Fabianus. M. Cicero. Calpurnius Bassus. Ateius Capito. Mamilius Sura. Attius, der den »Praxidicus« schrieb.

Fremde Autoren

Hesiodos. Theophrastos. Aristoteles. Demokritos, König Hieron. König Attalos Philometor. König Archelaos. Archytas. Xenophon. Amphilochos aus Athen. Anaxippos aus Thasos. Apollodoros aus Lemnos. Aristophanes aus Milet. Antigonos aus Kyme. Agathokles aus Chios. Apollonios aus Pergamon. Aristandros aus Athen. Bacchios aus Milet. Bion aus Soli. Chaireas aus Athen. Cherestos aus Athen. Diodoros aus Priene. Dion aus Kolophon. Epigenes aus Rhodos. Euagon aus Thasos. Euphronios aus Athen. Androtion, der über den Ackerbau schrieb. Aischrion ebenso. Lysimachos ebenso. Dionysios, der den Mago übersetzte. Diophanes, der aus dem Dionysios einen Auszug machte. Thales. Eudoxos. Philippos. Kallippos. Dositheos, Parmeniskos. Meton. Kriton. Oinopides. Konon. Fuktemon. Harpalos. Hekataios. Anaximandros. Sosigenes. Hipparchos. Aratos. Zoroastros. Archibios.